

## **SKK/StandK 4/2011**

**2011-08-18**

### **§ 58-76**

**Protokoll** från sammanträde med Svenska Kennelklubbens standardkommitté 18 augusti 2011 på SKKs kansli, Rinkeby.

**Närvarande ledamöter:** Göran Bodegård, Sonja Hagelberg, Renée Sporre-Willes

**Vid protokollet:** Håkan Ericson

### **§ 58 Mötet öppnas**

Standardkommitténs ordförande Göran Bodegård hälsade de närvarande välkomna och förklarade därefter mötet öppnat.

### **§ 59 Justering**

Jämte mötesordföranden kommer Renée Sporre-Willes att justera protokollet.

### **§ 60 Dagordning**

**Beslöt** StandK efter vissa justeringar fastställa föreslagen dagordning.

### **§ 61 Föregående StandK-protokoll 3/2011**

Förelåg justerat protokoll från StandKs sammanträde 22/6 2011 vilket genomgicks och därefter med godkännande lades till handlingarna.

### **§ 62 SKK-protokoll**

Förelåg för kännedom CS-protokoll 3/2011, DK-protokoll 4/2011 samt UtstK-protokoll 4/2011 vilka genomgicks och därefter lades till handlingarna.

### **§ 63 Pågående ärenden**

**Domarkompudier för SRD-raser** (StandK 1/2011, § 10)

**Konstaterade** StandK att SKK domarkommitté ännu inte på ett adekvat sätt besvarat frågan om ett eventuellt samarbete.

**Skrivelse från SvStK angående ändringar i standarderna för de svenska stövarraserna** (StandK 1/2010, § 18)

**Konstaterade** StandK att Svenska Stövarklubben inte har besvarat standardkommitténs svar på skrivelsen.

**Skrivelse från SVK angående standarder för vissa av klubbens raser** (StandK 1/2011, § 13)

**Konstaterade** StandK att Svenska Vorstehklubben inte har inkommit med de preciseringar som kommittén genom Göran Bodegård begärt.

**Skrivelse från SKV angående färgen vit i standarden för västgötaspets** (StandK 1/2011, § 20)

**Konstaterade** StandK att Specialklubben för Västgötaspets har inkommit med förtydliganden angående förslag till ändringar i standarden för västgötaspets.

**Uppdrogs** åt Renée Sporre-Willes att besvara skrivelsen.

**Reviderad RKF-standard för russkaya tsvetnaya bolonka** (StandK 1/2011, § 21)

**Konstaterade** StandK att RKF ännu inte tillhandahållit en standard för rasen på engelska.

**Tilltalsnamn, uppdrag från CS** (StandK 2/2009, § 30)

**Konstaterade** StandK att det fortfarande är oklart hur nya "tilltalsnamn" för raser med svåruttalade namn ska användas eller huruvida uppdraget istället handlar om att skapa nya rasnamn som ska ersätta de i dag gällande namnen fullt ut. I det senare fallet rör det sig om en helt ny princip för namngivning av raser i Sverige.

**Beslöt** StandK ta upp ärendet vid nästkommande möte.

#### **§ 64 Övriga protokoll**

Förelåg för kännedom protokoll från FCI General Committee 13-14/4 2011, FCI General Assembly 4-5/7 2011 samt snabbrapport från FCI/NKU-möten 3-5/7 2011 vilka genomgicks och därefter lades till handlingarna.

#### **§ 65 Skrivelse från RPHVH angående standarden för portugisisk vattenhund**

Rasklubben för Portugisisk Vattenhund har per e-post ställt ett antal frågor angående tolkningen av vissa formuleringar i standarden beträffande svans, päls respektive storlek.

**Konstaterade** StandK att

- Standardkommittén uppgift är att översätta standarden till svenska utifrån FCIs originaltext.
- RPHVHs skrivelse till stor del handlar om bedömningsprinciper vid utställning och synen på raskaraktäristiska exteriöra egenskaper vilket gör att StandK saknar delegering respektive rasexpertis för att besvara frågorna.
- RPHVH kan i ett raskompendium publicera synpunkter, kommentarer och tolkningar kring standardtexten.

#### **§ 66 Kooikerhondje, remissyttrande från SKooi**

Förelåg yttrande från Svenska Kooikerhondjeklubben över förslag till översättning av reviderad standard för kooikerhondje.

**Beslöt** StandK bifalla merparten av klubbens synpunkter samt efter vissa redaktionella ändringar fastställa standarden för publicering.

Rasnamnet har efter beslut av hemlandet ändrats från enbart kooikerhondje till nederlandse kooikerhondje varför StandK i sitt översättningsförslag föreslår att så sker även i Sverige.

Namnändringen skulle då följa den sedan lång tid vedertagna principen att nya raser i Sverige får hemlandets rasnamn medan till svenska översatta och sedan tidigare etablerade namn på raser som funnits länge i Sverige inte ändras. Klubben önskar att rasen behåller namnet kooikerhondje i Sverige.

**Beslöt** StandK att rasens namn i Sverige ska vara nederlandse kooikerhondje då skäl inte föreligger att ändra eller blanda vedertagna principer för namngivning av raser i Sverige.

#### **§ 67 Parson russell terrier, remissyttrande från SvTeK**

Förelåg yttrande från Svenska Terrierklubben över förslag till översättning av reviderad standard för parson russell terrier.

**Beslöt** StandK bifalla ett antal av klubbens synpunkter samt efter vissa redaktionella ändringar fastställa standarden för publicering.

I övrigt kommenterar klubben det språkbruk med fullständiga meningar som förekommer i den svenska översättningen jämfört med det engelska originalet.

**Konstaterade** StandK att översättningen av standarden för parson russell terrier följer den praxis vad gäller uppställning och meningsbyggnad som förekommer i samtliga standarder samt att en ordagrann översättning av det engelska originalet inte skulle fungera väl på svenska.

#### **§ 68 Bullterrier, remissyttrande från SvTeK**

Förelåg yttrande från Svenska Terrierklubben över förslag till översättning av standarden för bullterrier.

**Beslöt** StandK att tillsvidare bordlägga standarden då FCI General Assembly 4-5/7 beslutat separera bullterrier och miniatyrbullterrier till två skilda raser med egna standarder och FCI-nummer.

#### **§ 69 Sredneasiatskaja ovtjarka, remissyttrande från SBHK**

Förelåg yttrande från Svenska Bergs- och Herdehundsklubben i vilket klubben tillstyrker förslag till översättning av reviderad standard för sredneasiatskaja ovtjarka.

**Beslöt** StandK fastställa standarden för publicering.

#### **§ 70 Kavkazskaja ovtjarka, remissyttrande från SBHK**

Förelåg yttrande från Svenska Bergs- och Herdehundsklubben i vilket klubben tillstyrker förslag till översättning av reviderad standard för kavkazskaja ovtjarka.

**Beslöt** StandK fastställa standarden för publicering.

#### **§ 71 Clumber spaniel, skrivelse från Clumber Spanielklubben**

Förelåg skrivelse från Clumber Spanielklubben i vilken klubben pekar på ett par skillnader mellan FCIs standard och the Kennel Clubs standard samt kommenterar den text FCI publicerar under rubriken Bakgrund/ändamål. Klubbens skrivelse belyser på ett engagerat och initierat sätt ett antal viktiga punkter i standarden vilka kommer att beaktas vid behandlingen av det remissvar från Svenska Spaniel och Retrieverklubben som standardkommittén inväntar.

**Konstaterade** StandK tillsvidare att

- texten under rubriken Bakgrund/ändamål är publicerad på the Kennel Clubs hemsida och överförd till FCIs standard enligt överenskommelse mellan organisationerna.
- viktangivelsen 36 kg under rubriken Bakgrund/ändamål har av standardkommittén betraktats som en felskrivning och därför översatts till 34 kg vilket motsvarar den högsta idealvikt som anges i standarden under rubriken Storlek/vikt.
- det förmodligen är ett misstag att meningen "På grund av den långa kroppen och de korta benen är rörelserna rullande" under rubriken Rörelser finns med i FCIs standard trots att den inte längre finns i the Kennel Clubs standard.
- FCI förmodligen använt uttrycket "a day's work in the field" istället för the Kennel Clubs "a day's work of beating in heavy cover" på grund av att det är en mer vedertagen beskrivning av en spaniels arbetsmiljö.

#### **§ 72 Aktuella standarder**

Listan över aktuella standarder genomgicks.

**Konstaterade** StandK att FCI publicerat reviderade standarder för vit herdehund respektive dogo canario som båda erkändes permanent vid FCI General Assembly 4-5/7 2011.

**Uppdrogs** åt Renée Sporre-Willes att översätta standarden för vit herdehund samt åt Håkan Ericson att översätta standarden för dogo canario.

**Konstaterade** StandK vidare att rasen wetterhoun finns registrerad hos SKK sedan 2007 men att en svensk översättning av standarden saknas.

**Uppdrogs** åt R Renée Sporre-Willes att översätta standarden för wetterhoun.

### **§ 73 Förslag till översättningar**

#### ***Bullmastiff***

Förslag till översättning av reviderad FCI-standard för bullmastiff behandlades.

**Beslöt** StandK efter vissa redaktionella ändringar fastställa standarden för publicering.

#### ***Shih tzu***

Förslag till översättning av revideras FCI-standard för shih tzu behandlades.

**Beslöt** StandK efter vissa redaktionella ändringar fastställa standarden för publicering.

#### ***Lhasa apso***

Förslag till översättning av revideras FCI-standard för lhasa apso behandlades.

**Beslöt** StandK efter vissa redaktionella ändringar fastställa standarden för publicering.

#### ***Tibetansk terrier***

Förslag till översättning av revideras FCI-standard för tibetansk terrier behandlades.

**Beslöt** StandK efter vissa redaktionella ändringar fastställa standarden för publicering.

#### ***Chinese crested dog***

Förslag till översättning av revideras FCI-standard för chinese crested dog behandlades.

**Beslöt** StandK efter vissa redaktionella ändringar fastställa standarden för publicering.

#### ***Ceskyterrier***

Förslag till översättning av reviderad FCI-standard för ceskyterrier behandlades.

**Beslöt** StandK efter vissa redaktionella ändringar fastställa standarden för remittering till SvTeK.

#### ***Japanese chin***

Förslag till översättning av revideras FCI-standard för japanese chin behandlades.

**Beslöt** StandK efter vissa redaktionella ändringar fastställa standarden för publicering.

#### ***Bostonterrier***

Förslag till översättning av revideras FCI-standard för bostonterrier behandlades.

**Beslöt** StandK efter vissa redaktionella ändringar fastställa standarden för publicering.

#### ***Broholmer***

Förslag till översättning av revideras FCI-standard för broholmer behandlades.

**Beslöt** StandK efter vissa redaktionella ändringar fastställa standarden för publicering.

#### ***Mexikansk nakenhund***

**Beslöt** StandK bordlägga förslag till översättning av standarden för mexikansk nakenhund på grund av en förväntad ytterligare revidering av standarden från FCI.

#### ***Collie, långhårig, king charles spaniel, mastiff, old english sheepdog,***

**Beslöt** StandK bordlägga förslag till översättning av standarden för collie, långhårig, king charles spaniel, mastiff och old english sheepdog på grund av tidsbrist.

### **§ 74 Beslut om offentliggörande och information**

**Beslöt** StandK att det inte finns någon paragraf vars innehåll inte kan offentliggöras innan protokollet är justerat.

### **§ 75 Nästa möte**

**Beslöt** StandK att nästa möte äger rum torsdag 29 september från kl 10 på SKKs kansli.

### **§ 76 Mötet avslutas**

Standardkommitténs ordförande Göran Bodegård tackade de närvarande och förklarade därefter mötet avslutat.

Vid protokollet

Håkan Ericson

Justeras

Justeras

Göran Bodegård

Renée Sporre-Willes

*Det justerade protokollet redovisar vad som avhandlats vid mötet. Beslut som fattats kan dock bli föremål för ändring av SKK/CS.*